

CHICANO DREAM

La collection Cheech Marin
(1980 - 2010)

**27 JUIN
26 OCTOBRE
2014**

Une exposition proposée
par le musée d'Aquitaine,
dans le cadre du 50^e
anniversaire du jumelage
BORDEAUX/LOS ANGELES

Carlos Donjuán,
Nasty Nez, 2009.
Coll. Cheech Marin

BORDEAUX
culture

Introduction



2014. L'ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE BORDEAUX/LOS ANGELES

Les villes de Bordeaux et Los Angeles célèbrent le 50^e anniversaire d'un jumelage débuté en octobre 1964. De nombreuses manifestations ponctuent cette année : une programmation particulièrement dense, qui mêle concerts et spectacles de danse, performances, projections de films et expositions. Los Angeles sera par ailleurs l'invitée d'honneur du festival *Bordeaux fête le vin* (BFV), du 26 au 29 juin. Musées et associations culturelles des deux villes sont pleinement impliqués dans la programmation de cette année de célébration.

A LOS ANGELES

Le LAMAG – galerie d'art municipale – accueillera, du 13 juillet au 17 août, les quelque 120 eaux-fortes d'Auguste Rodin illustrant l'Enfer de Dante, conservées au musée d'Aquitaine (fonds Goupil).

En novembre, le chef-d'œuvre d'**Eugène Delacroix, La Grèce sur les ruines de Missolonghi** (1826), conservé au musée des Beaux-Arts de Bordeaux, fera l'objet d'une présentation exceptionnelle dans les salles permanentes du LACMA - Los Angeles County Museum of Art.

A BORDEAUX

À l'**espace Saint-Rémi**, du 13 juin au 13 juillet, FLASH association propose une nouvelle édition de *BDX-LAX Faraway So Close*, exposition qui se veut, une nouvelle fois, le relais d'une scène culturelle forte et alternative, souvent peu visible, au croisement de l'art et de la pop culture.

Au musée d'Aquitaine, 70 œuvres de la collection privée de Cheech Marin, réalisateur, acteur et auteur installé en Californie, seront exposées du 27 juin au 26 octobre 2014. Cette exceptionnelle collection offrira au public une rétrospective sur quarante années de création picturale, en compagnie des plus grands artistes mexicains américains des États-Unis.

Le CAPC - Musée d'art contemporain de Bordeaux consacrera ses expositions d'été au sculpteur « caldérien » Aaron Curry, aux deux jeunes artistes émergents Carter Mull et Daniel Finsel, ainsi qu'aux archives du collectif d'artistes militants chicanos ASCO (« la nausée » en espagnol), actif à East Los Angeles entre 1972 et 1987 ; une exposition qui entre en résonance avec celle du musée d'Aquitaine, où seront présentées des œuvres sur toile de Gronk, Patssi Valdez et Diane Gamboa, trois artistes fondateurs du collectif.

La galerie du musée des Beaux-Arts de Bordeaux présentera du 28 août au 10 novembre, *Roadtrip*, un siècle de photographies de la côte ouest des États-Unis, à partir d'une sélection proposée par le riche département photo du LACMA.

Sommaire

- 4** L'exposition
- 8** Artistes et prêteurs
- 9** John Valadez, une résidence au musée
- 12** Repères historiques
- 14** Autour de l'exposition
- 16** Conception de l'exposition / informations pratiques
- 17** Les partenaires
- 20** Visuels disponibles pour la presse

L'exposition

CHICANO DREAM

La collection Cheech Marin (1980 - 2010)

« Je me sens un peu Chicano, un peu Mexicain Américain et je suis aussi un artiste américain. [...] Je me sens plus riche d'être tout cela à la fois. »

Eloy Torrez, 2000.

« En réaction à la culture dominante et aux distinctions implicites entre "beaux arts" et "art populaire", les artistes [chicanos] ont tenté de supprimer les frontières et de mêler les genres. La vie quotidienne, réelle, constitua la source principale de cette nouvelle esthétique. »

Tomás Ybarra-Frausto, 1993



Cheech Marin, une passion généreuse

Carlos Donjuán,

Portrait of Cheech, 2012.

Technique mixte sur bois.

Collection Cheech Marin

Le musée d'Aquitaine a fait le choix de présenter dans ses murs la collection privée de Richard Antony «Cheech» Marin, réalisateur, acteur et scénariste installé à Los Angeles.

Cheech Marin accompagne depuis trente ans les plus grands artistes mexicains américains de Los Angeles. Carlos Almaraz, Gronk, Harry Gamboa, Patssi Valdez, Frank Romero, John Valadez... Tous figurent en bonne place au sein de cette collection qui a fait l'objet de plusieurs expositions d'envergure internationale: *Chicano Visions*, dont l'itinérance a débuté en 2001 au musée de

San Antonio, Texas; *Chicanitas* et *Papel Chicano*, qui rappellent que les artistes chicanos sont aussi de brillants dessinateurs et pastellistes. Très récemment, les petits formats de l'exposition *Chicanitas* ont été rassemblés au musée d'art contemporain de San Diego, Californie.

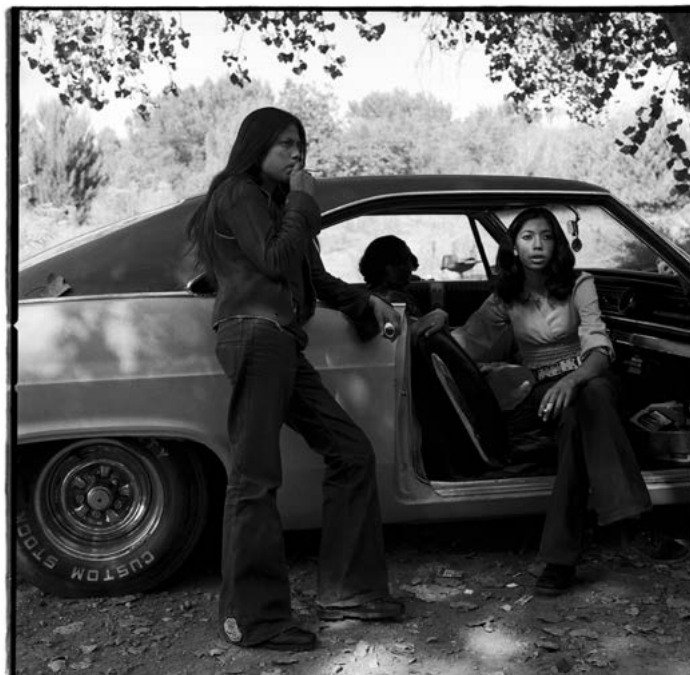
En France pourtant, les artistes chicanos restent encore très méconnus. En 1989, le Centre de Recherche pour le Développement Culturel de Nantes (C.R.D.C.) coproduisait avec le Centre d'art Santa Monica de Barcelone une exposition pionnière présentant seize peintres, sculpteurs et affichistes chicanos. Le musée d'Aquitaine s'inscrit dans le prolongement de cette présentation inédite en France. Il élargit cependant le champ des artistes et courants picturaux représentés, et ajoute une introduction conséquente à la douloureuse histoire des Mexicains Américains depuis la Seconde Guerre mondiale.

Quelque 70 œuvres majeures de la collection Cheech Marin ont été retenues pour témoigner de plus de quarante années de création picturale. Cet ensemble est complété par d'importants prêts consentis par des artistes et collectionneurs privés, pour élargir le propos à la sérigraphie contemporaine, mais aussi représenter la toute jeune création chicana.

Devenir Chicano

«[Devenir Chicano signifie] trouver ce qui en soi sommeillait, était menacé, presque détruit.», écrit Armando B. Rendón, dans *Chicano Manifesto*, texte fondateur publié en 1971. Le «devenir chicano» est bien ce qui lie les trente-deux artistes rassemblés dans l'exposition *Chicano Dream*. Ceux-ci dessinent une famille qui semble composite et ne constitue pas une «école», au sens artistique du terme.

Cette famille est pourtant née d'un puissant mouvement de revendications sociales et politiques, porté à partir des années 1960 par des femmes et des hommes d'origine mexicaine. Le terme *chicano* – dérivé de l'indien *mexicano* [ou *mexicano*] – fut longtemps employé avec mépris par les Anglo-Américains pour désigner les travailleurs mexicains recrutés en masse par les compagnies ferroviaires et agricoles, dès la fin du 19^e siècle. Dans les années 1960, ce terme devient militant, cri de ralliement d'une communauté luttant pour sa reconnaissance, contre les représentations forgées par une société «anglo» dominante.



Jesús M. Garza,
Chicano Park, 1973.
Courtesy de l'artiste.



Parade de Jour des Morts, East Los Angeles, 1977. Archives Self Help Graphics & Art

L'histoire de ce mouvement reste en France bien moins connue que celle des Africains Américains s'engageant au début des années 1950 pour une reconnaissance de leurs droits civiques, ou des mouvements de la contre-culture nés dix ans plus tard sur les campus américains. Cette histoire renvoie pourtant à des revendications semblables. *American Dream*? À leurs aînés, bercés par les chimères de l'assimilation, écrivains, poètes et artistes chicanos opposent alors la conscience des racines et la valorisation d'une histoire, d'une langue, d'un métissage fort de ses multiples apports: espagnols, amérindiens, américains.

La plupart des artistes exposés sont issus de ce bouillonnant mouvement de réécriture de l'histoire, qui a un temps menacé fortement les fondements de la société américaine.

Les plus anciens font partie de la première génération d'artistes d'origine mexicaine ayant accédé à l'université. Ils émergent vers 1970 au sein d'ateliers communautaires et de collectifs engagés au service de *La Causa*: les parcours des membres de *Royal Chicano Air Force* à Sacramento, de *Con Safos* à San Antonio, ou encore de *Los Four* à Los Angeles illustrent bien le rôle joué par chacun d'eux dans la construction d'une communauté d'idées et l'élaboration de revendications débordant très largement le champ artistique. Certains, comme le peintre Carlos Almaraz ou le dramaturge Luis Valdez, se mettent ainsi entièrement au service de César Chávez, fondateur du principal syndicat de travailleurs agricoles mexicains américains et icône majeure du mouvement chicano. D'autres, tels que John Valadez, Frank Romero et Wayne Alaniz Healy, participent à la création de centres socioculturels dans les *barrios* d'East Los Angeles, formant les jeunes à la peinture et aux arts visuels, produisant des fresques murales avec les habitants, dans

MARCH 31 TO APRIL 20 - 1975: PRICE GALLERY - EAST LOS ANGELES COLLEGE - 5357 E BROOKLYN - LOS ANGELES - 90022

CHICANISMO EN EL ARTE



CHICANISMO EN EL ARTE

MAY 6 TO MAY 25 - 1975: THE LOS ANGELES COUNTY MUSEUM OF ART - 5905 WILSHIRE BOULEVARD - LOS ANGELES - 90036

A JURIED SALE SHOW OF CHICANO STUDENT ARTISTS PRODUCED JOINTLY BY THE VINCENT PRICE GALLERY AND THE LOS ANGELES COUNTY MUSEUM OF ART

Affiche de l'exposition *Chicanismo en el Arte*,
Vincent Price Gallery et LACMA, Los Angeles, 1975.
Collection Vincent Price Art Museum.

un mouvement d'appropriation collective de l'espace urbain. Chaz Bojorquez explore quant à lui l'univers graphique d'*Avenues*, l'un des plus anciens gangs de North East LA, et développe en son sein une œuvre pionnière, à mi-chemin entre *street art* et peinture de chevalet.

Les plus jeunes des artistes représentés dans *Chicano Dream* tracent aujourd'hui des chemins plus individualisés mais affirment aussi leurs filiations, qui prennent la forme d'hommages formels (Shizu Saldamando) ou de clins d'œil malicieux (Jaime « Germs » Zacarías).

Muralisme et sérigraphie : investir le champ urbain



*Mural sur Olympic Blvd
(Los Angeles) à Estrada Courts,
réalisé en 1978 par le collectif
**El Congreso de Artistas
Cósmicos de Las Américas
de San Diego.**
9,75 x 7,30 m. Restauré en 1996.
Photo Isabel Rojas-Williams.*

les artistes chicanos, aidés des résidents. Porteurs de messages militants, didactiques ou éducatifs, les *murals* chicanos fixent l'histoire d'un quartier, encensent des gloires locales ou nationales, rappellent des origines ethniques. Emiliano Zapata, Frida Kahlo et Che Guevara y côtoient des motifs précolombiens, la Vierge de Guadalupe et l'aigle noir de la United Farm Workers of America (UFWA), le syndicat fondé par César Chávez. Mais ces œuvres collectives sont fragiles, soumises aux aléas climatiques comme aux démolitions et rénovations. En 1987, plusieurs artistes du mouvement chicano participent à la fondation de *Mural Conservancy of Los Angeles*, qui s'attache depuis à dresser l'inventaire de cet extraordinaire patrimoine, à l'entretenir et à le valoriser (www.muralconservancy.org).

Melanie Cervantes,
Tierra y Libertad, 2012.
Sérigraphie.
Courtesy de l'artiste.

La sérigraphie est une technique d'impression relativement simple et peu coûteuse, que les artistes des révolutions mexicaine et cubaine ont su brillamment développer. Les plasticiens chicanos s'approprient très tôt le procédé, au sein d'ateliers collectifs qui émergent au début des années 1970, dans la plupart des centres urbains de Californie.

Créé à Los Angeles en 1972 Self Help Graphics & Art est l'un de ces lieux historiques de la sérigraphie chicana. Nombre d'artistes chicanos y font leurs armes, animant des ateliers pour les enfants et jeunes du quartier et produisant chaque année les affiches annonçant les processions des *Días de los Muertos*.

L'exposition présente également les réalisations de deux jeunes artistes sérigraphes, Melanie Cervantes et Jesus Barraza, fondateurs à Oakland du collectif *Dignidad Rebelde* qui illustre bien le maintien d'une production chicana engagée au service de multiples causes : les femmes, les migrants, les Amérindiens.



Artistes et prêteurs

Artistes exposés

Carlos Almaraz
Jari « Werc » Álvarez
Jesus Barraza
Chaz Bojorquez
David Botello
Melanie Cervantes
Alfredo de Batuc
Carlos Donjuán
Diane Gamboa
Margaret García
Yolanda González
Glugio Gronk Nicandro
Roberto Gutiérrez
Wayne Alaniz Healy
Leo Limón
Albert Lopez
José Lozano
Gilbert « Magú » Luján
Cesar Martínez
Frank Romero
Sonia Romero
Ricardo Ruiz
Shizu Saldamando
Eloy Torrez
John Valadez
Patssi Valdez
Vincent Valdez
Jaime Zacarías, alias GERMS

Prêteurs de l'exposition

Cheech Marin

Glenna Avila
Jesus Barraza
Robert Berman
Melanie Cervantes
Joe A. Diaz
Paul Dunlap
Yolanda González
Shizu Saldamando
Self Help Graphics and Art
John Valadez
Vincent Price Art Museum

John Valadez, une résidence au musée

John Valadez : un grand nom du muralisme en Californie

John Valadez dans son atelier,
Los Angeles, septembre 2013.

Né en 1951 à Los Angeles, John Valadez émerge sur la scène californienne dans les années 1970, au sein d'un collectif de quatre artistes qui s'auto-dénomme *Los Four*, en hommage et référence aux « *Tres Grandes* » muralistes mexicains Diego Rivera, David Alfaro Siqueiros et José Clemente Orozco. L'art est alors avant tout une arme politique, les artistes chicanos s'inscrivent collectivement dans un vaste mouvement en faveur de l'égalité et des droits civiques. À Highland Park, au nord-est de Los Angeles, Valadez monte avec d'autres un *Centro de Arte Publico* (« centre d'art public ») où le travail naît d'une forte émulation collective entre artistes et habitants, et qui accorde une large place aux créatrices chicanas. Valadez y réalise ses premiers dessins à taille humaine de *cholos* et de *homegirls*, ces deux figures emblématiques des barrios, mais aussi des gangs latinos.



Dans les années 1980, John Valadez s'émancipe progressivement des projets collectifs et suit sa propre voie : il procède par reportages photographiques et s'inspire des techniques de l'hyperréalisme pour produire une œuvre singulière. Fortement marquées par les références à cette ville-tentacule qu'est Los Angeles, les peintures de Valadez dénoncent l'ultra violence de la vie urbaine et moquent le rouleau compresseur de l'*American way of life*.

Artiste de renommée internationale, Valadez est particulièrement reconnu pour ses extraordinaires *murals*, ces vastes fresques dont il reçoit régulièrement commande, en Californie comme ailleurs aux Etats-Unis. Il est aujourd'hui représenté dans une quinzaine de musées américains et mexicains, et a récemment fait l'objet d'une rétrospective au Musée d'art contemporain de San Diego et au Vincent Price Art Museum de Los Angeles.



Carlos Almaraz
(à gauche)
et John Valadez
sur Figueroa Blvd, vers 1977.
Courtesy John Valadez.

La résidence au musée d'Aquitaine

L'association des amis du musée d'Aquitaine a convié John Valadez à réaliser in situ un *mural*, en introduction à l'exposition *Chicano Dream*. Accueilli fin mai 2014 en résidence à Bordeaux, l'artiste disposera de cinq semaines pour finaliser une œuvre monumentale d'environ 8 x 4,50 mètres, qui sera exposée sur la façade du musée. À l'issue de l'exposition, la fresque de John Valadez sera déposée puis réinstallée dans un espace public pérenne, choisi en concertation avec la Mairie de Bordeaux.

- 1951** Naissance à Los Angeles
- 1970** East Los Angeles Junior College
- 1986** California State University

Distinctions

- 2001** Prix de la fondation Joan Mitchell
- 1999** Prix « Art in Public Places », The Architecture Foundation of Orange County Federal Office Building and Courthouse, Santa Ana, Californie
- 1994** Bourse de recherche, California Community Arts Foundation
- 1987** Artiste en résidence, Fondation d'art de la Napoule

Commandes publiques

- 2002** Junipero Serra State Building Mural Project. Fresque, 3,5 x 16,5 m, Los Angeles, Californie
- 2000** Pasadena Metro Goldline Memorial Park Station. Structure en aluminium, 3,5 x 30 m, Pasadena, Californie
- 1995** Santa Ana Federal Court House Mural Project. Fresque, 4,5 x 21 m, Santa Ana, Californie
- 1991** Federal Building at border crossing station. Fresque, 3 x 2 m, Isleta, Texas
- 1981** Broadway. Fresque, 2,5 x 18 m, Rand Corporation, Santa Monica, Californie



John Valadez, *Leed's Shoes*, 2004.
Pastel sur papier. 96,5 x 254 cm.
Courtesy de l'artiste. Collection Robert Berman

Œuvres en collections publiques

Bass Museum of Art, Miami Beach, Floride
Boise Museum of Art, Boise, Idaho
Brooklyn Museum, Brooklyn, New York
Carnegie Museum of Art, Oxnard, Californie
Centre d'Art, Santa Monica, Barcelone, Espagne
Centro Cultural Tijuana, Mexico
El Paso Museum of Art, El Paso, Texas
Armand Hammer Museum, Los Angeles
Museum of Contemporary Art, San Diego, Californie
LACMA – Los Angeles County Museum of Art, Los Angeles
Mexican Museum, San Francisco
National Museum of American Art – Smithsonian Institution, Washington
New Mexico State University, Las Cruces, Nouveau Mexique
University of California – Los Angeles Research Library, Los Angeles
University of New Mexico, Las Cruces, Nouveau Mexique
University of Texas – Archer Huntington Gallery, Austin, Texas

Expositions personnelles

- 2012** *Santa Ana Condition : John Valadez 1976-2011.* Museum of Contemporary Art San Diego, Californie ; Vincent Price Art Museum, Los Angeles
- 2008** *Muertadores.* Downtown Center for the Arts Gallery, Oxnard, Californie
- 2004** *Recent Pastels.* Patricia Correa Gallery, Bergamont Station, Santa Monica, Californie
- 2001** *John Valadez Europa.* Carnegie Art Museum, Oxnard, Californie
- 2000** *John Valadez : La Frontera / The Border.* Carnegie Art Museum, Oxnard, Californie
- 1997** *Pocho Crudo.* Daniel Saxon Gallery, Los Angeles, Californie
- 1994** *New Pastels.* Daniel Saxon Gallery, Los Angeles, Californie
- 1990** *New Vision and Ventures in Latino Art.* Rancho Santiago College, Santa Ana, Californie
- 1986** Museum of Contemporary Hispanic Art, New York

Expositions collectives (sélection)

- 2013** *Art of the West. The 25th Anniversary Exhibition.* Gene Autry Museum, Los Angeles
- 2012** *MEX/LA: 'Mexican' Modernism(s) in Los Angeles, 1930-1985.* Museum of Latin American Art, Long Beach, Californie
- 2008** *Los Angelenos / Chicano Painters of L.A. : Selections from the Cheech Marin Collection.* Los Angeles County Museum of Art
- 2007** *Papel Chicano: Works on Paper from the Collection of Cheech Marin.* Mesa Contemporary Arts, Mesa, Arizona & Muzeo, Anaheim, Californie
- 2001-06** *Chicano Visions. American Painters on the Verge.* San Antonio Museum, Texas.
Itinérance dans six musées américains
- 2001** *Mexicanidad.* Mexican Fine Arts Center Museum, Chicago
- 2000-01** *Road to Aztlan, Art from a Mythic Homeland.* Los Angeles County Museum of Art
- 1995-97** *Distant Relations: A Dialogue Among Chicano, Irish, and Mexican Artist.* Irish Museum of Modern Art, Dublin. Catalogue
- 1993-95** *Art of the Other Mexico: Sources and Meaning.* Mexican Fine Arts Center Museum, Chicago, Illinois
- 1989** *Le démon des anges.* 16 artistes chicanos autour de Los Angeles. Hall du CRDC, Nantes & Centre d'art Santa Monica, Barcelone
- 1989** *Hispanic Art on Paper.* Los Angeles County Museum of Art
- 1987-89** *Hispanic Art in the United States: Thirty Contemporary Painters and Sculptors.* Corcoran Gallery of Art, Washington
- 1983** *A Traves de la Frontera.* Centro de Estrudio Economicos y Sociales del Tecer, Mexico

Repères historiques

1821 – Le Mexique acquiert son indépendance.

1835-45 – La province mexicaine du Texas fait sécession et prend son indépendance. Son annexion par les Etats-Unis est officialisée en 1845.

1848 – Entamée en 1946, la *Mexican War* s'achève avec l'annexion par les Etats-Unis de la moitié du Mexique, au nord du Rio Grande (traité de Guadalupe Hidalgo). La clause IX du traité garantit aux anciens citoyens mexicains « tous les droits » des citoyens américains. Cette clause ne sera jamais respectée.

1854 – L'« Achat Gadsden » complète le traité de Guadalupe Hidalgo: le Mexique cède aux Etats-Unis le sud des Etats actuels d'Arizona et du Nouveau Mexique.

Années 1910 – La Révolution mexicaine déclenche la première émigration à grande échelle de Mexicains vers les Etats-Unis.

1931 – *Roberto Alvarez v. the Board of Trustees of the Lemon Grove School District* : une cour de justice du comté de San Diego rend un verdict pionnier contre la ségrégation scolaire.

1932-1933 – Les « *Tres Grandes* » muralistes mexicains José Clemente Orozco, Diego Rivera et David Alfaro Siqueiros reçoivent commande de fresques en Californie, à New York, ainsi que dans les Etats du Michigan et du New Hampshire.

1942 – Lancement du programme américain *Bracero*, favorisant le recrutement de travailleurs temporaires mexicains pour répondre à la pénurie d'ouvriers. 4,5 millions de passages de la frontière seront enregistrés pendant les 22 années du programme.

1943 – *Zoot Suit Riots* : à Los Angeles, de violentes émeutes raciales opposent jeunes Mexicains Américains et militaires. Elles s'inscrivent dans une vague de xénophobie et font suite à la condamnation de douze jeunes du *barrio* de Sleepy Lagoon, injustement accusés d'avoir tué le membre d'un gang rival.

1947- 48 – L'écrivain mexicain américain Mario Suárez est l'un des premiers à employer le terme « *chicano* » dans ses nouvelles, publiées dans la revue littéraire *Arizona Quarterly*.

1954 – *Brown v. Board of Education of Topeka* : arrêt de la Cour suprême sur l'inconstitutionnalité de la ségrégation raciale dans les écoles publiques.
Hernández v. the State of Texas : la Cour suprême reconnaît que les Mexicains Américains sont victimes de discriminations raciales profondément ancrées dans la société américaine.
Décès de Frida Kahlo à Coyoacán (Mexique).

1955 – À Montgomery (Alabama), Rosa Parks est arrêtée dans un bus pour avoir refusé de céder sa place à un passager blanc. Début du boycott des bus.

1959 – Révolution cubaine.

1960 – Les quelque 4 millions de Mexicains Américains forment désormais la deuxième minorité ethnique du pays.

1962 – César Chávez et Dolores Huerta fondent la *National Farm Workers (NFW)*, syndicat unitaire d'ouvriers agricoles.

1963 – "I have a dream", discours de Martin Luther King à Washington, devant 250 000 manifestants.

1964 – *Civil Rights Act* : loi sur les droits civils, qui condamne toute discrimination raciale, sexiste, ethnique ou fondée sur l'origine nationale, dans les lieux publics et de travail.

1966 – Grève des journalistes employés dans les vignobles de Delano (Californie), puis marche pacifique jusqu'à Sacramento, conduite par César Chávez.
Luis Valdez fonde le *Teatro Campesino*, troupe de théâtre militant engagée aux côtés de Chávez.
Rodolfo «Corky» Gonzales fonde à Denver (Colorado) l'organisation militante chicana *Crusade for Justice*, qui publie un journal, *El Gallo*, mais aménage aussi une école et une galerie d'art.

1967 – Rodolfo «Corky» Gonzales publie *I am Joaquín: an epic poem*, poème fondateur du mouvement chicano.
Fondation des Brown Berets à Los Angeles, organisation militante chicana inspirée du Black Panther Party fondé un an plus tôt.

1968 – César Chávez entame une grève de la faim pour protester contre les brutalités policières visant les grévistes de Delano. Il accueille le sénateur Robert F. Kennedy et reçoit son soutien politique.
Assassinat de Martin Luther King à Memphis, Tennessee.

1969 – À Denver, tenue de la Conférence Nationale sur la Libération de la Jeunesse Chicana, qui rassemble plus de 2000 jeunes et à l'issue de laquelle est adopté le « Plan spirituel d'Aztlán » (*El Plan Espiritual de Aztlán*).
Ouverture à Los Angeles du Mechicano Art Center.

29 août 1970 – *Chicano Moratorium* : 20 000 personnes manifestent à Los Angeles contre la guerre du Vietnam. L'issue de la manifestation est tragique : trois Chicanos décèdent, dont le reporter du *Los Angeles Times* Rubén Salazar, tué par une grenade lacrymogène dans le café où il s'était réfugié.

1971 – Installation d'un atelier de sérigraphie dans un garage d'East Los Angeles, qui devient l'année suivante le centre culturel et artistique Self Help Graphics & Art.

1972 – 22,8% des familles hispaniques vivent en dessous du seuil de pauvreté (contre 9% des familles de blancs).

À Los Angeles, fondation du collectif ASCO. *Spray Paint LACMA*: Willie Herrón, Harry Gamboa, Patssi Valdez et Gronk taggent leurs noms sur un mur du LACMA, dénonçant l'absence de tout artiste d'origine mexicaine dans les collections du musée.

1973 – Accords de Paris. Retrait des troupes américaines au Vietnam.

Carlos Almaraz, Gilbert « Magu » Luján, Beto de la Rocha et Frank Romero fondent le collectif *Los Four*.

1974 – *Los Four*: première exposition d'artistes chicanos dans un musée américain.

Début de la réalisation du mural collectif *The Great Wall* de Los Angeles, dans la San Fernando Valley, sous la conduite de Judy Baca.

1980 – Victoire de Ronald Reagan aux élections présidentielles américaines. Nombre de programmes sociaux sont démantelés.

1990-1993 – *Chicano Art: Resistance and Affirmation (CARA)* : première exposition artistique organisée par des Chicanos à l'échelle nationale, en collaboration avec des institutions artistiques majeures.

29 avril 1993 – 35 000 personnes assistent aux funérailles de César Chávez.

2005 – Election du premier maire chicano de Los Angeles.

2008 – Au LACMA, exposition *Phantom Sightings: Art after the Chicano Movement*.

2013 – 33,5 millions d'habitants aux Etats-Unis sont d'origine mexicaine, soit 11% de la population. Les ¾ d'entre eux sont citoyens américains.



Russell Lee, *Une fête mexicaine américaine à Taos, Nouveau Mexique*.
Juillet 1940. Library of Congress, Prints & Photographs Division,
FSA/OWI Collection, LC-USF33-012863-M4

Autour de l'exposition

Projections dans l'exposition

- Luis Valdez, adaptation du poème *Yo soy Joaquín / I am Joaquín* de Rodolfo Corky Gonzales, 1969. VOSTFR, 20 min. Courtesy Luis Valdez
- James Tartan, *Los Four/Murals of Aztlán. The Street Painters of East Los Angeles*, 2004. Film documentaire. VOSTFR. Extraits.
- Rick Tejada-Flores and Ray Telles, *The Fight in the Fields*. Film documentaire, Paradigm Productions, 1997. VOSTFR. Extraits.

Visites commentées de l'exposition

- Du 1^{er} juillet au 31 août :
les mercredis à 14 h 30
et les dimanches à 15 h 30
- Du 2 septembre au 26 octobre :
les dimanches à 15 h

Projections / conférences / lecture / musique

- **Dimanche 14 septembre, 14 h 30**
Projection « Murs Murs »
Long métrage documentaire d'Agnès Varda (1980, 85 min)

Projection présentée et animée par Sophie Rachmuhl, maître de conférences (Université Bordeaux Montaigne)

«[En 1980] Agnès Varda réalise, avec Juliet Berto, le documentaire *Mur Murs*, dans lequel elle a filmé des dizaines de murals peints dans la ville de Los Angeles (et dont la plupart ont aujourd'hui disparu). [...] Entretiens à l'appui, Varda a patiemment localisé, dans une ville connue pour ses ghettos et sa sectorisation urbaine economico-ethnique, la

métamorphose, par les habitants de ces quartiers, des murs (fonctionnels, isolant, aliénant) en *pans visuels*, en supports, au-delà de leur contexte initial de production, d'expression artistique, dans un geste qui se révèle à la confluence entre [...] le muralisme mexicain [...] et le développement de toute une culture qu'on appellera justement urbaine, celle du graffiti, du *tag*, du *graph*.» Jean-Michel Durafour, *Cités 31*, 2007.

«un film éclatant [...] Le meilleur peut-être de tous ses documentaires». François Audé, *Positif*, janvier 1982. Projection organisée dans le cadre du festival Agora 2014.

- **Jeudi 2 octobre, 18 h**
Conférence « Les métamorphoses d'une identité chicana : les mille visages d'Aztlán »

par Yves-Charles Grandjeat, professeur (Université Bordeaux Montaigne)

En parcourant l'histoire du mouvement culturel chicano, il s'agit de montrer comment les écrivains et artistes chicanos et chicanas ont contribué à l'avènement de paradigmes du multiculturalisme et du métissage aux U.S.A, et ont donc contribué à changer le visage de ce pays.

- **Vendredi 3 octobre**
Concert de musique d'Amérique Latine dans le cadre du festival « Les Campulsations »

- **Dimanche 5 octobre, 14 h 30**
Projections dans le cadre du FIFIB, Festival international du film indépendant de Bordeaux

«BIM BAM BOOM Las Luchas Morenas», de Marie Losier

Trois femmes, trois sœurs, trois catcheuses ! Les sœurs Moreno pratiquent le catch, sport national au Mexique. Différentes sur le ring, mais aussi dans leur vie...

«Nortead», de Rigoberto Perezcano

Originaire de la province de Oaxaca au sud du Mexique, Andres, un jeune fermier rêve, comme nombre de ses compatriotes, de traverser la frontière qui le sépare de l'Eldorado américain.

«Perdita Durango», de Alex de la Iglesia

Venue au Mexique disperser les cendres de sa sœur, Perdita Durango fait la connaissance de Romeo Dolorosa, un criminel adepte de la magie noire et des sacrifices humains, dont elle tombe follement amoureuse.

• **Mardi 7 octobre, 18 h**

**Conférence «Art chicano :
le musée dans la rue»**

par Elyette Benjamin-Labarthe,
professeur (Université Bordeaux
Montaigne)

Née autour des années 1965, dans les quartiers mexicains américains des grandes métropoles et autour de la zone frontalière de San Diego, dans le sillage du mouvement d'effervescence politique et culturelle appelé *El Movimiento*, la peinture murale chicano pourrait être envisagée comme l'expression spontanée d'une réaction à l'ostracisme du pays d'accueil. Mais les peintures murales, rarement le fruit du travail d'autodidactes, doivent plutôt être envisagées comme des œuvres collectives savamment orchestrées qui exigent une technicité parfaite, un savoir-faire qui se situe aux antipodes de l'amateurisme.

• **Jeudi 9 octobre, 18 h**

**Conférence «L'écriture Cholo, l'image
textuelle de Los Angeles»**

par François Chastanet, architecte et
designer graphique, enseignant (École
Supérieure des beaux-arts de Toulouse)

Le *Cholo Writing* est la plus ancienne forme de graffiti du 20^e siècle, apparue à Los Angeles bien avant les tags new yorkais des années 1970. Le designer graphique et photographe François Chastanet s'est plongé dans l'univers typographique des gangs Latino de Los Angeles, et analyse en détail dans ce projet documentaire un phénomène scriptural basé sur l'esthétique des lettres gothiques européennes.

• **Dimanche 19 octobre, 14 h 30**

Projection «Ceux d'en face»

Long métrage documentaire de Franck
Beyer (2009, 53 min)

Un mur de fer et de béton symbolisant la distinction Nord/Sud marque la séparation entre Tijuana et San Diego. Ces deux villes jumelles, coupées par un mur frontière entre le Mexique et les USA, sont le lieu de passage le plus fréquenté au monde. De chaque côté, les frontaliers vivent avec ce mur qui s'impose à eux et avec les paradoxes qui s'en dégagent.

• **Dimanche 19 octobre, à 15 h 30**

Lectures théâtralisées / poésie

Le théâtre des Tafurs intervient autour de l'ouvrage d'Elyette Benjamin-Labarthe *Vous avez dit Chicano. Anthologie thématique de poésie chicano* (Maison des Sciences de l'homme d'Aquitaine, 1993).

• **Mardi 21 octobre, 18 h**

**Conférence «Comment le mouvement
chicano a changé l'histoire (et ce qu'il
en reste aujourd'hui)»**

par James Cohen, professeur (Université
Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

Après un bref rappel de l'histoire des Mexicains vivant sur le territoire des Etats-Unis, le mouvement chicano des années 1960-1970 est analysé pour ensuite poser la question de l'héritage concret – et de l'héritage plus symbolique – de ce mouvement aujourd'hui. Que signifiait à l'époque, et que signifie aujourd'hui, le fait de se réclamer d'une identité chicano ?

Conception de l'exposition

Proposée par

Le musée d'Aquitaine, Ville de Bordeaux
Direction : François Hubert

Commissariat

Katia Kukawka, conservatrice au musée d'Aquitaine

Production à Los Angeles

Melissa Richardson Banks, CauseConnect

Scénographie

Philippe Lebleu, musée d'Aquitaine

Graphisme

Catherine Delsol, Mairie de Bordeaux, musée d'Aquitaine
Michel Porte-Petit, Mairie de Bordeaux, direction de la communication

Cartographie

Elèves d'hypokhâgne du Lycée Montaigne, Bordeaux (enseignante : Mme Stéphanie Beucher)

Informations pratiques

Exposition ouverte du 27 juin au 26 octobre 2014

Musée d'Aquitaine
20 Cours Pasteur – 33000 Bordeaux
Tél.: 05 56 01 51 00
www.musee-aquitaine-bordeaux.fr
musaq@mairie-bordeaux.fr

Accès

Tramway : ligne B / arrêt Musée d'Aquitaine, ligne A / arrêt Hôtel de Ville
Accessible aux personnes à mobilité réduite

Horaires

Tous les jours sauf lundis et jours fériés, de 11 heures à 18 heures
Ouvert le lundi 14 juillet et le vendredi 15 août 2014

Tarifs

Exposition temporaire : 5 € - réduit : 2,50 €
Gratuité pour les scolaires, les étudiants en groupe, les jeunes de moins de 18 ans,
les personnes handicapées et les détenteurs de la carte jeunes.
Accès gratuit aux collections permanentes

Contacts presse

Musée d'Aquitaine : Carole Brandely / c.brandely@mairie-bordeaux.fr
Tél: 05 56 01 51 33

Mairie de Bordeaux / Service de presse
Nicolas Corne / n.corne@mairie-bordeaux.fr
Maryvonne Fruauff / m.fruauff@mairie-bordeaux.fr
Tél: 05 56 10 20 46

Presse nationale et internationale
Agence Claudine Colin / www.claudinecolin.com
Louise Volet / Tél: 01 42 72 60 01 / louise@claudinecolin.com

Les partenaires

Exposition organisée en partenariat avec la Mairie de Los Angeles, dans le cadre du 50^e anniversaire du jumelage Bordeaux – Los Angeles, et avec le généreux concours de M. Cheech Marin.



Programmation culturelle

- Association des Amis du musée d'Aquitaine
- FiFIB, Festival international du film indépendant de Bordeaux
- Festival Agora
- Rahmi, Réseau aquitain pour l'histoire et la mémoire de l'immigration
- Le Rocher de Palmer
- Festival Les Campulsations

Média



STANDARD

Mécènes



Institut Culturel
Bernard Magrez



Que serait l'histoire des hommes sans la chaleur créée par le vin, véhicule d'émotions, d'amitiés et de convivialité dans le monde ?

Avant tout une question de passion et de partage, le vin a de tous temps rassemblé les civilisations. Bordeaux est à elle seule un exemple parfait des enjeux que représente le commerce du vin.

Producteur et négociant bordelais depuis plus de 100 ans, la base de notre action qui se perpétue de générations en générations, est de faire vivre ces échanges, qu'ils soient nationaux ou internationaux. Présents dans plus de 10 pays, nous offrons en partage des émotions à travers le vin, fruit de notre passion quotidienne.

Soutenir le Musée d'Aquitaine s'inscrit pour nous dans cette volonté de transmettre et de promouvoir les cultures du monde, de la même manière que nous véhiculons nos traditions aux 4 coins du globe. Avec un tel mécénat, toute l'équipe des Vignobles Travers est heureuse de contribuer aux échanges internationaux, à l'origine de l'expansion de l'univers du vin dans le monde.

LES VIGNOBLES TRAVERS EN BREF

Entreprise familiale fondée en 1909

5 générations de producteurs et de négociants à Saint Michel de Fronsac

Production à Fronsac, Canon Fronsac et Bordeaux Supérieur

Négoce en vins de toute la France et en vins étrangers avec plus de 900 références

www.vignobles-travers.com

www.vintravers1909.fr

Contact presse :

Franck Texier-Travers

05.57.24.98.05

ftexier@vignobles-travers.com



Nous sommes très heureux d'avoir été sollicité par le musée d'aquitaine pour être partenaire de l'exposition "Chicano Dream".

Cet événement culturel de haut niveau, est porteur des valeurs que nous partageons : la créativité, l'innovation, l'ouverture, la promotion de la création artistique auprès du public le plus large.

Deux collaborateurs de notre enseigne, plasticiens, participent à la résidence de John Valadez.

C'est pour eux une opportunité exceptionnelle, par l'échange, la confrontation des idées, des points de vue, des savoir-faire, et par l'immersion dans un quotidien propice à la création, d'enrichir et d'approfondir leur art.

Tous les collaborateurs de Cultura suivront avec enthousiasme l'évolution de cette aventure.

Nathalie Klochendler

Directrice de la Communication

Visuels disponibles pour la presse



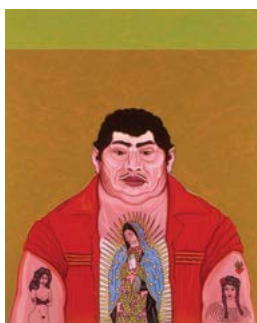
1. Alfredo de Batuc, *The Welcoming Committee*, 1986. Acrylique sur toile. 104 x 137 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



2. Carlos Donjuán, *Portrait of Cheech*, 2012. Technique mixte sur bois. 20,3 x 20,3 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



3. Carlos Donjuán, *Nasty Nez*, 2009. Techniques mixtes sur bois. 213,5 x 122 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



4. César Martínez, *Hombre que le Gustan las Mujeres*, 2000. Huile sur toile. 137 x 112 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



5. Yolanda Gonzalez, *Portrait of Marissa in Blue Dress*, 2011. Acrylique sur toile. 51 x 40,5 cm. Courtesy de l'artiste.



6. Roberto Gutiérrez, *City Terrace*, 2004. Acrylique sur toile. 122 x 152,5 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



7. Wayne Alaniz Healy, *Beautiful Downtown Boyle Heights*, 1993. Acrylique sur toile. 175 x 238 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



8. Albert López, *Half-Ass Donkeys*, 2001. Huile sur toile. 183 x 213 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



9. Shizu Saldamando, *Downey Happy Birthday*, 2011. Feutres et collages sur papier. 140 x 114,5 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



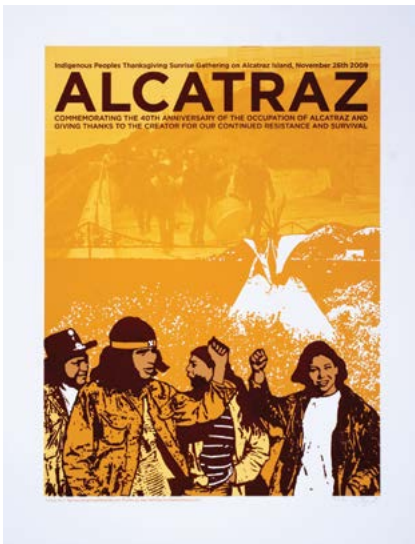
10. Patssi Valdez, *Autumn*, 2000. Acrylique sur toile. 167,5 x 132 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Cheech Marin



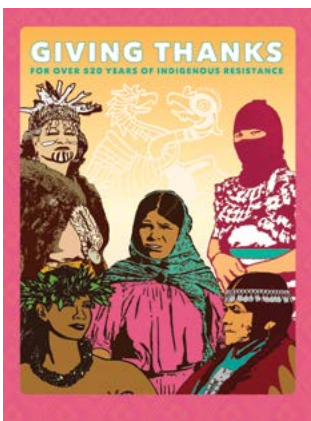
11. John Valadez, *Leed's Shoes*, 2004. Pastel sur papier. 96,5 x 254 cm. Courtesy de l'artiste. Collection Robert Berman



12. Jaime "Germs" Zacarias,
Los Doyers, 2012
Acrylique sur bois. 91,5 x 61 cm. Courtesy
de l'artiste. Collection Cheech Marin



13. Jesus Barraza, *Alcatraz*, 2009
Sérigraphie. 66 x 51 cm.
Courtesy de l'artiste



14. Melanie Cervantes, *Giving Thanks
for Over 520 Years of Resistance*, 2012
Impression numérique. 66 x 51 cm.
Courtesy de l'artiste



15. Thomas Silliman, affiche de
l'exposition *The Artists of Self Help
Graphics*, 1993. 51 x 71 cm.
Collection du Vincent Price Art Museum



16. Marjory Collins, *Ouvriers agricoles
mexicains arrivant en train à Stockton
pour la récolte des betteraves*. Environs
de Stockton, Californie, mai 1943. Library
of Congress, Prints & Photographs
Division, FSA/OWI
Collection, LC-USW3-026243-D



17. Dorothea Lange, *Elle attend le
passage du tramway international, au
coin d'une rue d'El Paso, Texas, pour
retraverser le pont*. Juin 1938. Library of
Congress, Prints & Photographs Division,
FSA/OWI Collection, LC-USF34-018224-E



18. Russell Lee, *Une fête mexicaine
américaine à Taos, Nouveau Mexique*.
Juillet 1940. Library of Congress, Prints
& Photographs Division, FSA/OWI
Collection, LC-USF33-012863-M4



19. Jesús M. Garza, *Chicano Park*, 1973.
Courtesy J. M. Garza



20. Jesús M. Garza, *Marche de Delano*,
février 1975. Courtesy J. M. Garza



**21. Procession du Jour des Morts
organisée par Self Help Graphics & Art**,
1977. Courtesy UC Santa Barbara, Special
Collections et Self help Graphics and Art



**22. Jour des Morts, exposition et
réception**, 1979. Courtesy UC Santa
Barbara, Special Collections et Self help
Graphics and Art